

日本語

水中撮影時のフロントガラスのくもりを防ぐために

以下のような状態で水中撮影を行うと、フロントガラスにくもりが生じ、撮影画像に支障をきたす恐れがあります。ご使用の際は、注意してください。

- マリンケース内部の水分について**
マリンケース内部にわずかでも水分が残っている状態で水中撮影を行うと、くもりが発生することがあります。ご使用の前に、マリンケース内部が十分に乾いていることを確認してください。マリンケース開閉時およびビデオカメラ装着時は、水分が入らないように十分にご注意ください。特に、濡れた手で触ったビデオカメラをそのまま装着することは避けてください。
- ビデオカメラ装着時の温度・湿度**
高温・多湿の場所でビデオカメラを装着すると、その後の水中撮影でくもりが発生することがあります。装着や装着後の保管は、できるだけ低い温度・湿度の場所で行なってください。
- 撮影時の温度差**
炎天下の船上に放置するなど、高温にさらされた状態から水中撮影を行うと、その温度差でくもりが発生することがあります。水中撮影を行うときは、できるだけ温度差を少なくしてから撮影してください。
- 急激な水圧変化による影響**
水深が深い所に急に潜水すると、急激な圧力変化でくもりが発生することがあります。潜水時には緩やかに深度をとることをおすすめします。

ENGLISH

Preventing fogging of the front glass during underwater shooting

Performing underwater shooting under the following conditions may cause the front glass to fog, thus affecting the quality of the images taken. Take note of the following precautions during use.

- Moisture inside marine case**
A slight amount of moisture inside the marine case may cause fogging during underwater shooting. Make sure that the interior of the marine case is completely dry before use. Pay careful attention not to allow water to enter the case when opening/closing the marine case or when mounting the camera. In particular, do not mount the camera if it has been touched by wet hands.
- Temperature and humidity during camera mounting**
Fogging may occur during underwater shooting if the camera is mounted at a location that has a high temperature or humidity level. Mount the camera or store the camera after mounting at a location with a low temperature and humidity level.
- Temperature difference during shooting**
If the camera is left under a high temperature, such as under the hot sun on the boat, immediately prior to underwater shooting, fogging may occur due to the large temperature difference. Minimize the temperature difference as much as possible before shooting underwater.
- Drastic change in water pressure**
If you dive suddenly into deep water, the drastic change in water pressure may cause fogging to occur. It is recommended that you move gradually into deep water during diving.

DEUTSCH

So verhindern Sie, dass sich das Frontglas bei Unterwasseraufnahmen beschlägt

Unterwasseraufnahmen unter folgenden Bedingungen können dazu führen, dass sich das Frontglas beschlägt, was die Aufnahmequalität beeinträchtigt. Folgen Sie deshalb diesen Vorsichtsmaßnahmen.

- Feuchtigkeit im Unterwassergehäuse**
Eine geringe Feuchtigkeitsmenge im Unterwassergehäuse kann bei Unterwasseraufnahmen ein Beschlagen verursachen. Vergewissern Sie sich vor der Verwendung, dass das Innere des Unterwassergehäuses völlig trocken ist. Lassen Sie auf keinen Fall beim Öffnen/Schließen des Unterwassergehäuses oder beim Einsetzen der Kamera Wasser eindringen. Setzen Sie vor allem die Kamera nicht ein, wenn diese mit nassen Händen berührt wurde.
- Temperatur und Luftfeuchtigkeit beim Einsetzen der Kamera**
Wenn die Kamera an einem Ort mit hoher Temperatur oder Luftfeuchtigkeit eingesetzt wurde, kann bei Unterwasseraufnahmen ein Beschlagen auftreten. Setzten Sie die Kamera an einem Ort mit niedriger Temperatur und Luftfeuchtigkeit, bzw. lagern Sie sie dort nach dem Einsetzen.
- Temperaturunterschiede während der Aufnahme**
Wenn die Kamera unmittelbar vor der Unterwasseraufnahme hoher Temperatur ausgesetzt wird, wie etwa bei greller Sonne im Boot, kann es aufgrund des großen Temperaturunterschieds zu einem Beschlagen kommen. Halten Sie den Temperaturunterschied vor der Unterwasseraufnahme möglichst gering.
- Starke Änderungen im Wasserdruck**
Wenn Sie plötzlich in tiefes Wasser tauchen, kann die starke Änderung im Wasserdruck ein Beschlagen hervorrufen. Es wird empfohlen, beim Tauchen allmählich in tieferes Wasser vorzudringen.

FRANÇAIS

Prévenir la formation de buée dans le hublot avant lors de la prise de photos sous l’eau

Prendre des photos sous l’eau dans les conditions suivantes peut causer la formation de buée dans le hublot avant, ce qui pourrait nuire à la qualité des images prises. Prenez note des précautions suivantes lors de l’utilisation.

- Humidité à l’intérieur du boîtier sous-marin**
Un peu d’humidité dans le boîtier sous-marin peut causer la formation de buée pendant la prise de photos sous l’eau. Assurez-vous que l’intérieur du boîtier sous-marin soit complètement sec avant l’utilisation. Faites très attention de ne pas laisser d’eau s’infiltrer dans le boîtier au moment d’ouvrir ou de fermer le boîtier sous-marin ou lors du montage de l’appareil photo. Ne montez surtout pas l’appareil photo s’il a été manipulé par une personne avec les mains mouillées.
- Température et humidité au moment du montage de l’appareil photo**
La formation de buée peut se produire pendant la prise de photos sous l’eau si l’appareil photo est monté à un endroit où la température ou le niveau d’humidité sont élevés. Montez l’appareil photo ou entreposez-le après le montage à un endroit où la température et le niveau d’humidité sont peu élevés.
- Différence de température lors de la prise de photos**
Si l’appareil photo est soumis à une température élevée, comme à un soleil chaud sur un bateau, immédiatement avant la prise de photos sous l’eau, la formation de buée peut avoir lieu en raison de l’importante différence de température. Minimisez la différence de température le plus possible avant de prendre des photos sous l’eau.
- Variation draconienne de la pression de l’eau**
Si vous plongez soudainement dans une eau très profonde, la variation draconienne de la pression de l’eau peut causer la formation de buée. Nous vous recommandons de plonger graduellement dans des eaux profondes pendant la plongée.

NEDERLANDS

Voorkomen dat het voorglas tijdens opnamen onder water beslaat

Als men onder de volgende condities onder water opnamen maakt, kan het voorglas beslaan. Dit kan een negatieve invloed hebben op de beelden die men registreert. Let op de volgende voorzorgsmaatregelen tijdens gebruik.

- Vocht in het onderwaterhuis**
Een kleine hoeveelheid vocht binnen het onderwaterhuis kan tijdens het maken van opnamen onder water tot gevolg hebben dat het glas beslaat. Zorg ervoor dat de binnenkant van de zeebehuizing volledig droog is voor gebruik. Let er goed op dat er geen water de behuizing binnensijpelt, wanneer men de zeebehuizing opent/sluit of wanneer men de camera bevestigt. Let er met name op dat u de camera niet bevestigt, als deze is aangeraakt door natte handen.
- Temperatuur en vochtigheid tijdens bevestiging van de camera**
Het glas kan beslaan tijdens opnemen onder water, als de camera wordt bevestigd op een locatie die een hoge temperatuur of een hoog vochtigheidsniveau heeft. Bevestig de camera of sla de camera op na hem te bevestigen op een locatie met een lage temperatuur en een laag vochtigheidsniveau.
- Temperatuurverschillen tijdens opnamen maken**
Als men onmiddellijk voordat men onder water opnamen neemt, de camera onder een hoge temperatuur laat liggen, zoals onder de hete zon op de boot, kan het glas beslaan door het grote temperatuurverschil. Minimaliseer het temperatuurverschil zo veel mogelijk voordat u onder water opnamen maakt.
- Drastische veranderingen in waterdruk**
Als u plotseling in diep water duikt, kan de drastische verandering in waterdruk tot gevolg hebben dat het glas beslaat. Het verdient aanbeveling dat u geleidelijk het diepe water in gaat tijdens het duiken.

ESPAÑOL / CASTELLANO

Cómo prevenir el empañamiento del cristal delantero durante el disparo submarino

Efectuar disparos submarinos en las condiciones que se establecen a continuación podría provocar el empañamiento del cristal delantero y de este modo afectar la calidad de las imágenes capturadas. Tenga en cuenta las siguientes precauciones durante la utilización.

- Humedad dentro de la carcasa submarina**
Una pequeña cantidad de humedad dentro de la carcasa submarina podría provocar un empañamiento durante el disparo submarino. Cerciórese de que el interior de la carcasa submarina esté completamente seco antes de utilizarla. Evite el ingreso de agua a la carcasa al abrir/cerrar la carcasa submarina o cuando instale la cámara. En especial, no instale la cámara si la ha tocado con las manos húmedas.
- Temperatura y humedad durante la instalación de la cámara**
Se puede producir un empañamiento al realizar disparos submarinos si se coloca la cámara en un sitio donde el nivel de temperatura o humedad sea elevado. Coloque o guarde la cámara luego de instalarla en un sitio donde el nivel de temperatura y de humedad sea bajo.
- Diferencia de temperatura durante el disparo**
Si se deja la cámara expuesta a altas temperaturas, como puede ser bajo el sol en el bote, inmediatamente antes de efectuar disparos submarinos, se podría producir un empañamiento debido a la gran diferencia de temperatura. Reduzca la diferencia de temperatura tanto como pueda antes de efectuar disparos submarinos.
- Cambio drástico en la presión hidrostática**
Si se sumerge bruscamente en aguas profundas, el cambio drástico en la presión hidrostática podría provocar un empañamiento. Se sugiere se desplace de manera gradual en aguas profundas mientras bucea.

ITALIANO

Prevenzione dell’appannamento del vetro anteriore durante le riprese sott’acqua

L’effettuazione delle riprese sott’acqua nelle condizioni descritte di seguito potrebbe causare l’appannamento del vetro anteriore ed influire sulla qualità delle immagini riprese. Fare attenzione alle seguenti precauzioni durante l’uso.

- Umidità all’interno della custodia subacquea**

Una piccola quantità di umidità all’interno della custodia subacquea può causare l’appannamento durante le riprese sott’acqua. Prima dell’uso, accertarsi che l’interno della custodia subacquea sia asciutto.

Quando si apre/chiude la custodia subacquea, o quando si monta la Media camera, evitare accuratamente che l’acqua entri nella custodia. In particolare, non montare la Media camera se è stata toccata con le mani bagnate.

- Temperatura e umidità durante il montaggio della Media camera**

L’appannamento potrebbe avvenire durante le riprese sott’acqua, se la Media camera viene montata in un luogo con un’elevata temperatura o con un alto livello di umidità. Montare la Media camera, o conservare la Media camera dopo il montaggio, in un luogo con una bassa temperatura e con un basso livello di umidità.

- Differenze di temperature durante le riprese**

Se la Media camera viene lasciata in ambienti con temperature elevate, come al sole sull’imbarcazione, prima delle riprese sott’acqua, l’appannamento potrebbe verificarsi a causa delle differenze di temperatura. Minimizzare le differenze di temperatura il più possibile, prima di effettuare le riprese sott’acqua.

- Cambiamenti drastici nella pressione dell’acqua**

Se ci si immerge improvvisamente sott’acqua in profondità, il drastico cambiamento nella pressione dell’acqua può causare l’appannamento. Si consiglia di spostarsi gradualmente sott’acqua in profondità, durante l’immersione.

РУССКИЙ

Предотвращение запотевания переднего стекла во время съёмки под водой

При подводной съёмке в следующих условиях на поверхности переднего стекла может образоваться конденсация, что повлияет на качество фотографий. При использовании камеры соблюдайте следующие предупредительные меры.

- Влага внутри бокса для подводной съёмки**

Небольшое количество влаги внутри бокса для подводной съёмки может стать причиной запотевания объектива во время съёмки под водой. Перед использованием убедитесь, что внутренняя поверхность бокса для подводной съёмки полностью сухая.

Будьте особенно осторожны при открытии/закрытии бокса для подводной съёмки или во время установки камеры. В частности, не устанавливайте камеру, если к ней прикасались мокрыми руками.

- Температура и влажность при установке камеры**

Во время съёмки под водой может возникнуть запотевание объектива, если камера установлена в месте с повышенной температурой или высоким уровнем влажности. Устанавливайте камеру или храните ее после использования в месте с невысокой температурой или низким уровнем влажности.

- Разность температур во время съёмки**

Если камера находится под воздействием высокой температуры, например, под прямыми лучами солнца в лодке непосредственно перед подводной съёмкой, после погружения в воду может возникнуть запотевание объектива из-за большой разницы температур. Постарайтесь свести к минимуму разность температур перед началом съёмки под водой.

- Резкое изменение давления воды**

При очень быстром погружении в воду резкое изменение давления воды может вызвать запотевание. Рекомендуется погружаться в воду постепенно.

POLSKI

Zapobieganie tworzeniu się pary wodnej na przednie szkło podczas zdjęć podwodnych

Wykonywanie zdjęć podwodnych w następujących warunkach może spowodować powstanie pary wodnej na przednie szkło, co ma wpływ na jakość zdjęć. Podczas używania urządzenia należy przestrzegać następujących środków zaradczych.

- Wilgoć wewnątrz obudowy podwodnej**

Niewielka ilość wilgoci w obudowie podwodnej może spowodować tworzenie się pary wodnej podczas wykonywania zdjęć podwodnych. Przed użytkowaniem należy upewnić się, czy wnętrze obudowy podwodnej jest całkowicie suche.

Należy szczególnie uważać, aby podczas otwierania, zamykania obudowy podwodnej lub montowania kamery, do wnętrza nie przedostała się woda. Szczególnie, nie wolno montować kamery, jeśli została dotknięta mokrymi rękami.

- Temperatura i wilgotność podczas montowania kamery**

Podczas robienia zdjęć podwodnych może pojawić się para wodna, jeśli kamera zostanie zamontowana w miejscu o wysokiej temperaturze lub wilgotności. Kamerę należy montować lub przechowywać po zmontowaniu w miejscu o niskiej temperaturze i wilgotności.

- Różnice temperatur podczas robienia zdjęć**

Jeśli tuż przed robieniem zdjęć kamera będzie pozostawiona w miejscu o wysokiej temperaturze, na przykład w promieniach słonecznych na łodzi, w wyniku dużej różnicy temperatur może powstać para wodna. Przed przystąpieniem do zdjęć podwodnych należy zminimalizować różnice temperatur.

- Gwałtowne zmiany ciśnienia wody**

W czasie nagłego zanurkowania do głębokiej wody, gwałtowna zmiana ciśnienia wody może spowodować powstanie pary wodnej. Zaleca się stopniowe zanurzanie się w głębokiej wodzie.

中文繁體

防止遮光鏡片在水下拍攝時產生水氣

在以下情況下進行水下拍攝會導致遮光鏡片產生水氣，從而影響拍攝的影像質量。使用時注意以下事項。

- 潛水盒內的水分**

潛水盒內微量的水分也會導致水下拍攝時產生水氣。使用之前，確保潛水盒內部的完全乾燥。打開／關閉潛水盒或安裝相機時，小心注意避免水分進入盒內。特別注意，濕手觸碰相機後切勿安裝相機。

- 相機安裝時的溫度和濕度**

在高溫高濕地點安裝相機會導致水下拍攝時產生水氣。 在低溫低濕地點安裝相機或存放安裝好的相機。

- 拍攝時的溫度差異**

如果相機放置於高溫環境下（比如置於熾熱陽光照射的船上），再立即進入水下拍攝，巨大的溫度差異會導致產生水氣。開始水下拍攝前，儘量減小溫度差異。

- 水壓的猛烈變化**

如果您突然潛入深水，水壓的猛烈變化會導致產生水氣。建議您潛水時逐漸潛入深水中。

عربي

منع تكون الضباب على الزجاج الأمامي عند التقاط الصور تحت الماء

قد يؤدي التقاط الصور تحت الماء في الظروف التالية إلى تكون الضباب على الزجاج الأمامي مما يؤثر سلبًا على جودة الصور الملتقطة. لذا، يرجى مراعاة التدابير التالية أثناء الاستخدام.

- تكوّن الرطوبة داخل الحاوية البحرية**

إن احتواء الحاوية البحرية على نسبة ولو ضئيلة من الرطوبة قد يتسبب في تكوّن الضباب أثناء التقاط الصور تحت الماء. ومن ثمّ، ينبغي التأكّد من جفاف داخل الحاوية تمامًا قبل استخدامها.

كما ينبغي الحرص على عدم دخول المياه إلى الحاوية عند فتحها/إغلاقها أثناء تركيب الكاميرا. بل ويتعين عدم الشروع في تركيب الكاميرا عند ملامستها للأيدي المبللة بالماء.

- درجة الحرارة والرطوبة أثناء تركيب الكاميرا**

قد يتكون الضباب عند التقاط الصور تحت الماء في حال تركيب الكاميرا في مكان ترتفع فيه درجة الحرارة أو نسبة الرطوبة. وعليه يجب تركيب الكاميرا أو تخزينها بعد الانتهاء من تركيبها في مكان تتخفض فيه درجة الحرارة ونسبة الرطوبة.

- تباين درجات الحرارة أثناء التقاط الصور**

في حال تعرض الكاميرا لدرجة حرارة مرتفعة - كتعرضها لأشعة الشمس على ظهر قارب - قبل الشروع في التقاط الصور تحت الماء مباشرةً، قد يتكون الضباب نتيجة لهذا التباين الكبير في درجات الحرارة. ومن ثمّ، ينبغي تقليل تباين درجات الحرارة قدر الإمكان قبل الشروع في التقاط الصور تحت الماء.

- التغير المفاجئ في ضغط الماء**

في حال الغطس في المياه العميقة فجأةً، قد يتسبب التغير الكبير في ضغط الماء إلى تكوّن الضباب. وبالتالي يوصى بالانتقال إلى المياه العميقة تدريجيًا أثناء الغطس.